

# Isa

## Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

כַּעַת Kama-wakati <a href="#">H6256</a>	לָהּ kwake	מוֹצֵק aliyekuwa-katika-dhiki <a href="#">H4164</a>	לְאַשֵׁר kwa-yule	מוֹעֵף giza <a href="#">H4155</a>	לֹא hakutakuwa <a href="#">H3808</a>	כִּי Hata-hivyo	1	
נְיָיָה njia <a href="#">H1870</a>	הַכְּבִיד ataiheshimu <a href="#">H3513</a>	וְהֶאֱחָרֹן baadaye <a href="#">H0314</a>	נַפְתָּלִי ya-Naftali <a href="#">H5321</a>	נַחֲשֵׁי na-nchi <a href="#">H0776</a>	זְבֻלוֹן ya-Zebuloni <a href="#">H2074</a>	אֶרְצָה nchi <a href="#">H0776</a>	הָאֲרָז aliidharau <a href="#">H7043</a>	וְהָרְאשׁוֹן wa-kwanza <a href="#">H7223</a>
			הַנְּגוּיִם: ya-mataifa	גְּלִיל Galilaya <a href="#">H1551</a>	יַרְדֵּן Yordani <a href="#">H3383</a>	עַמְבּוֹ ng'ambo-ya <a href="#">H5676</a>	הַיָּם ya-bahari <a href="#">H3220</a>	

Hata hivyo, hapatakuwepo huzuni tena kwa wale waliokuwa katika dhiki. Wakati uliopita aliidhili nchi ya Zebuloni na nchi ya Naftali, lakini katika siku zijazo ataiheshimu Galilaya ya Mataifa, karibu na njia ya bahari, kando ya Yordani:

צְלֻמָּוֶת ya-kivuli-cha-mauti <a href="#">H6757</a>	בְּאֶרֶץ katika-nchi <a href="#">H0776</a>	יִשְׁבִּי wakaaji <a href="#">H3427</a>	קִבְוָה kubwa	אֹר nuru <a href="#">H0216</a>	רְאוּ wameona <a href="#">H7200</a>	בְּחֹשֶׁךְ gizani <a href="#">H2822</a>	הַהֲלֻכִים wanaotembea <a href="#">H1980</a>	הָעָם Watu	2
						עַלֵיהֶם: juu-yao	נְנָה imewang'azia <a href="#">H5050</a>	אֹר nuru <a href="#">H0216</a>	

Watu wanaotembea katika giza wameona nuru kuu, wale wanaoishi katika nchi ya uvuli wa mauti, nuru imewazukia.

לְפָנָיִךְ mbele-yako <a href="#">H6440</a>	שְׂמֵחֵי Wanafurahi <a href="#">H8055</a>	הַשְּׂמֵחָה furaha <a href="#">H8057</a>	הַנְּגִדְלָהּ umeongeza <a href="#">H1431</a>	(לֹא) (kwake) <a href="#">H3808</a>	[לֹא] [si] <a href="#">H3808</a>	הַגּוֹי taifa	הַרְבִּית Umeliongeza	3
נְיָרָה nyara <a href="#">H7998</a>	בְּחֻלְקָם wakati-wa-kugawana	וְנִילוּ wanavyofurahi <a href="#">H1523</a>	כְּאַשֵׁר kama-wanavyofurahi	בְּקִצֵיר wakati-wa-mavuno	כְּשִׂמְחָת kama-furaha <a href="#">H8057</a>			

Umelikuza taifa, na kuzidisha furaha yao, wanafurahia mbele zako, kama watu wanavyofurahia wakati wa mavuno, kama watu wafurahivyo wagawanyapo nyara.

שְׂבָט mkongojo <a href="#">H7626</a>	שְׂכֵמוֹ ya-bega-lake <a href="#">H7926</a>	מִטָּה fimbo <a href="#">H4294</a>	וְאֵת na-	סִבְלוֹ ya-mzigo-wake <a href="#">H5448</a>	עַל nira <a href="#">H5923</a>	אֶת -	וְכִי Kwa-maana	4
			מִדְיָן: ya-Midiani <a href="#">H4080</a>	כִּי־סִי kama-siku <a href="#">H3117</a>	הַחֲתָהּ umevunja <a href="#">H2865</a>	בּוֹ wake	הַנְּגִישׁ wa-mkandamizaji <a href="#">H5065</a>	

Kama vile siku ya kushindwa kwa Wamidiani, umevunja nira iliyowalemea, ile gongo mabegani mwao na fimbo yake yeje aliyewaonea.

כְּדָמִים katika-damu <a href="#">H1818</a>	מִנְזוֹלִיחָה iliyoviringishwa <a href="#">H1556</a>	וְשִׁמְלָה na-nguo <a href="#">H8071</a>	כְּרַעַשׁ kwa-mshtuko <a href="#">H7494</a>	סֵאן cha-askari <a href="#">H5431</a>	סֵאוֹן kiatu <a href="#">H5430</a>	כֵּל- kila- <a href="#">H3605</a>	כִּי Kwa-maana	5
---	--	--	---	---	--	---	-------------------	---

אֶשׁ: za-moto <a href="#">H0784</a>	מֵאֲקֵלֶת kuni <a href="#">H3980</a>	לְשֹׁרֶפָה kwa-kuchomwa <a href="#">H8316</a>	וְהִיתָה itakuwa <a href="#">H1961</a>
---	--	---	--

Kila kiatu cha askari kilichotumiwa vitani, na kila vazi lililovingirishwa katika damu vitawekwa kwa ajili ya kuchomwa, vitakuwa kuni za kuwasha moto.

הַמְשָׁרָה utawala <a href="#">H4951</a>	וְתָהִי na-utakuwa <a href="#">H1961</a>	לְנוֹ kwetu	נִתְּן- ametolewa- <a href="#">H5414</a>	בֶּן mwana	לְנוֹ kwetu	יִלְד- amezaliwa- <a href="#">H3205</a>	יִלְד mtoto <a href="#">H3206</a>	כִּי- Kwa-maana-	6
--	--	----------------	--	---------------	----------------	---	---	---------------------	---

אָבִיעַד Baba-wa-Milele <a href="#">H5703</a>	גִּבּוֹר Shujaa <a href="#">H1368</a>	אֵל Mungu <a href="#">H0410</a>	יוֹעֵץ Mshauri <a href="#">H3289</a>	פְּלֵא Ajabu <a href="#">H6382</a>	שֵׁמוֹ jina-lake <a href="#">H8034</a>	וַיִּקְרָא na-ataitwa <a href="#">H7121</a>	שָׂכְמוֹ bega-lake <a href="#">H7926</a>	עַל- juu-ya-
---	---	---------------------------------------	--	--	--	---	--	-----------------

שָׁלוֹם: Amani <a href="#">H7965</a>	שֶׁר- Mfalme-wa <a href="#">H8269</a>
--	---

Kwa maana, kwa ajili yetu mtoto amezaliwa, tumepewa mtoto mwanaume, nao utawala utakuwa mabegani mwake. Naye ataitwa Mshauri wa Ajabu, Mungu Mwenye Nguvu, Baba wa Milele, Mfalme wa Amani.

קָץ mwisho <a href="#">H7093</a>	אֵין- hakutakuwa-na- <a href="#">H0369</a>	וְלִשְׁלוֹם na-kwa-amani <a href="#">H7965</a>	הַמְשָׁרָה kwa-utawala-wake <a href="#">H4951</a>	(לְמַרְבֵּה) (Kwa-kuongezeka) <a href="#">H4766</a>	רַבָּה[ו]לָם [kwa-wingi-wa] <a href="#">H7227</a>	7
--	--	--	---	---	---	---

וְלִסְעֵדָה na-kuutegemeza <a href="#">H5582</a>	אֲתָהּ huo <a href="#">H0853</a>	לְהַכִּין kuuimarisha	מִמְלַכְתּוֹ ufalme-wake <a href="#">H4467</a>	וְעַל- na-juu-ya-	דָּוִד cha-Daudi <a href="#">H1732</a>	כִּסֵּא kiti-cha-enzi <a href="#">H3678</a>	עַל- juu-ya-
--	--	--------------------------	--	----------------------	--	---	-----------------

תַּעֲשֶׂה- itafanya-	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה ya-Yahwe <a href="#">H3068</a>	קִנְיָת bidii <a href="#">H7068</a>	עוֹלָם milele <a href="#">H5769</a>	וְעַד- na-hadi- <a href="#">H5704</a>	מֵעַתָּה kuanzia-sasa <a href="#">H6258</a>	וּבְצַדִּיקָה na-kwa-uadilifu <a href="#">H6666</a>	כְּמִשְׁפַּט kwa-haki <a href="#">H4941</a>
-------------------------	------------------------	---	---	---	---	---	---	---

זָאת: S <a href="#">H2063</a>
-------------------------------------

Kuongezeka kwa utawala wake na amani hakutakuwa na mwisho. Atatawala katika kiti cha enzi cha Daudi na juu ya ufalme wake, akiuthibitisha na kuutegemeza kwa haki na kwa adili, tangu wakati huo na hata milele. Wivu wa Bwana Mwenye Nguvu Zote utatimiza haya.

בְּיִשְׂרָאֵל: katika-Israeli <a href="#">H3478</a>	וַנִּפֹּל na-limeanguka <a href="#">H5307</a>	בְּיַעֲקֹב kwa-Yakobo <a href="#">H3290</a>	אֲדֹנִי Bwana <a href="#">H0136</a>	שָׁלַח alilituma <a href="#">H7971</a>	דָּבָר Neno <a href="#">H1697</a>	8
---	---	---	---	--	---	---

Bwana ametuma ujumbe dhidi ya Yakobo, utamwangukia Israeli.

וּבְנִדָל na-katika-ukuu <a href="#">H1433</a>	בְּנִאֲוָה katika-kiburi <a href="#">H1346</a>	שַׁמְרוֹן wa-Samaria <a href="#">H8111</a>	וַיּוֹשֵׁב na-wakaaji <a href="#">H3427</a>	אֶפְרַיִם Efraimu <a href="#">H0669</a>	כָּלֹו wote <a href="#">H3605</a>	הָעָם watu	וַיִּדְעוּ Na-watajua <a href="#">H3045</a>	9
--	--	--	---	---	---	---------------	---	---

לְאִמָּר: wakisema <a href="#">H0559</a>	לְכָב wa-moyo <a href="#">H3824</a>
--	---

Watu wote watajua hili: Efraimu na wakazi wa Samaria, wanaosema kwa kiburi na majivuno ya mioyo,

וְאֶרְזִים	יִמְעוּ	שִׁקְמִים	נִבְנָה	וְנִזִּית	נִפְלוּ	לְבַגִּים	10
lakini-mierezi	imekatwa	mikuyu	tutajenga	lakini-mawe-ya-kuchongwa	yameanguka	Matofali	
<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H1438</a>	<a href="#">H8256</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1496</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3843</a>	

נִחְלִיף:  
tutabadilisha  
[H2498](#)

“Matofali yameanguka chini, lakini tutajenga tena kwa mawe yaliyochongwa, mitini imeangushwa, lakini tutapanda mierezi badala yake.”

יִסְכֹּסֵד:	אִיבִּי	וְאֵת-	עָלִיו	רֶזִין	צָרִי	אֵת-	יְהוָה	נִישָׁב	11
atawachochea	maadui-yake	na-	dhidi-yake	za-Resini	adui	-	Yahwe	Na-atainua	
	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7526</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7682</a>	

Lakini Bwana amemtia nguvu adui wa Resini dhidi yao na kuchochea watesi wao.

בְּכַל-	יִשְׂרָאֵל	אֵת-	וַיֵּאכְלוּ	מִמַּגְהָרִיב	וּפְלִשְׁתִּים	מִקְדָּם	אֲרָם	12
kwa-kinywa-	Israeli	-	na-wataula	kutoka-magharibi	na-Wafilisti	kutoka-mashariki	Aramu	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H0758</a>	

יָדוּ	וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב	לֹא-	זֹאת	בְּכַל-	פָּה	
mkono-wake	na-bado	hasira-yake	haijageuka	haijageuka	hayo-yote	Pamoja-na-	kilichofunguka	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6310</a>	

נִשׁוּיָה:  
umenyooosha  
[H5186](#)

Waashuru kutoka upande wa mashariki na Wafilisti kutoka upande wa magharibi wameila Israeli kwa kinywa kilichopanuliwa. Hata kwa haya yote, hasira yake haijageukia mbali, mkono wake bado umeinuliwa juu.

צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאֵת-	הַמְכִּיּוֹ	עַד-	שָׁב	לֹא-	וְהָעָם	13
wa-majeshi	Yahwe	na-	aliyewapiga	kwa-	hawakugeuka	hawakugeuka	Lakini-watu	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>		

ס	דְּרָשׁוּ:	לֹא
S	hawakumtafuta	hawakumtafuta
	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H3808</a>

Lakini watu hawajamrudia yeye aliyewapiga, wala hawajamtafuta Bwana Mwenye Nguvu Zote.

אֶחָד:	יוֹם	וְאֶנְמוֹן	כַּפָּה	וְנֹב	רֶאֶשׁ	מִיִּשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּכְרֹת	14
moja	siku	na-nyasi	tawi-la-mtende	na-mkia	kichwa	kutoka-Israeli	Yahwe	Na-atakata	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0100</a>	<a href="#">H3712</a>	<a href="#">H2180</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3772</a>	

Kwa hiyo Bwana atakatilia mbali kutoka Israeli kichwa na mkia, tawi la mtende na tete katika siku moja.

הוּא	שָׁקַר	מִזְרָה-	וְנָבִיא	הָרֶאֶשׁ	הוּא	פְּנִים	וְנִשׁוּא-	זָקֵן	15
huyu	uongo	anayefundisha-	na-nabii	ni-kichwa	huyu	uso	na-mwenye-heshima	Mzee	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8267</a>		<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2205</a>	

הַנֹּב:  
ni-mkia  
[H2180](#)

Wazee na watu mashuhuri ndio vichwa, nao manabii wanaofundisha uongo ndio mkia.

מְבֻלְעִים:	וּמְאֹשְׁרִי	מִתְעַים	הָזָה	הָעָם-	מְאֹשְׁרִי	וַיְהִי	16
wanamezwa	na-wanaongozwa	wanaowapoteza	hawa	wa-watu-	viongozi	Na-wakawa	
<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H0833</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0833</a>	<a href="#">H1961</a>	

Wale wanaowaongoza watu hawa wanawapotosha, nao wale wanaoongozwa wamepotoka.

יְתִימָיו	וְאֵת־	אֶדְנִי	וְיִשְׁמַח	לֹא־	בְּחֻרְיֵוֹ	עַל־	כִּן	עַל־	17
yatima-wao	na-	Bwana	hatafurahi	hatafurahi	vijana-wake	kwa-	sababu-hiyo	Kwa-	
<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0970</a>				
חֲנֹף	כִּלְאוֹ	כִּי	יְרַחֵם	לֹא	אֶלְמִנְתָּיו	וְאֵת־			
ni-mnafiki	kila-mmoja	kwa-maana	hatawahurumia	hatawahurumia	wajane-wao	na-			
<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H0853</a>			
לֹא־	זֹאת	בְּכֹל־	נִבְלָה	דִּבְרֵךְ	פָּה	וְכֹל־	וּמִרְעֵ		
haijageuka	hayo-yote	Pamoja-na-	upumbavu	kinasema	kinywa	na-kila-	na-mtenda-mabaya		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5039</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3605</a>			
			נְטוּיָה:	יָדוֹ	וְעוֹד	אָפוֹ	שָׁב		
			umenyoosha	mkono-wake	na-bado	hasira-yake	haijageuka		
			<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>		

Kwa hiyo Bwana hatawafurahia vijana, wala hatawahurumia yatima na wajane, kwa kuwa kila mmoja wao hamchi Mungu, nao ni waovu, na kila kinywa kinanena upotovu. Hata kwa haya yote, hasira yake haijageukia mbali, mkono wake bado umeinuliwa juu.

וְנִצַּחַת	תֹּאכַל	וְנִשִּׁית	שְׁמִיר	רִשְׁעָה	כָּאֵשׁ	בְּעֵרָה	כִּי־	18
na-utawasha	utakula	na-mbigili	miiba	uovu	kama-moto	imewaka	Kwa-maana-	
<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7898</a>	<a href="#">H8068</a>	<a href="#">H7564</a>	<a href="#">H0784</a>			
			עֲשׂוֹן:	גִּאוֹת	וַיִּתְאַבְּכוּ	הַיְעָר	בְּסִבְכֵי	
			za-moshi	nguzo	na-vitapanda	msitu	vichaka-vya	
			<a href="#">H6227</a>	<a href="#">H1348</a>	<a href="#">H0055</a>		<a href="#">H5442</a>	

Hakika uovu huwaka kama moto; huteketeza michongoma na miiba, huwasha moto vichaka vya msituni, hujiviringisha kuelekea juu kama nguzo ya moshi.

כְּמִאֲכֻלָּת	הָעַם	וַיְהִי	אֲרִיץ	נִעְתָּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעֵבְרַת	19
kama-kuni	watu	na-wakawa	nchi	imeteketezwa	wa-majeshi	ya-Yahwe	Kwa-ghadhabu	
<a href="#">H3980</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6272</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5678</a>	
		יְחִמְלוּ:	לֹא	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	אִישׁ	
		hatamhurumia	hatamhurumia	ndugu-yake	kwa-	mtu	za-moto	
		<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0784</a>	

Kwa hasira ya Bwana Mwenye Nguvu Zote nchi itachomwa kwa moto, nao watu watakuwa kuni za kuchochea moto. Hakuna mtu atakayemhurumia ndugu yake.

שְׁמֹאוֹל	עַל־	וַיֹּאכַל	וְרַעֵב	יָמִין	עַל־	וַיִּנְזָר	20
kushoto	upande-wa-	na-watakula	lakini-bado-na-njaa	kulia	upande-wa-	Na-watakata	
<a href="#">H8040</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H1504</a>	
	יֹאכְלוּ:	זָרְעוֹ	בְּשֵׁר־	אִישׁ	שָׁבְעוּ	וְלֹא	
	atakula	mkono-wake	nyama-ya	kila-mtu	hawatashiba	lakini-hawatashiba	
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3808</a>	

Upande wa kuume watakuwa wakitafuna, lakini bado wataona njaa; upande wa kushoto watakuwa wakila, lakini hawatashiba. Kila mmoja atajilisha kwa nyama ya mtoto wake mwenyewe:

יְהוּדָה Yuda <a href="#">H3063</a>	עַל־ dhidi-ya-	הַמָּזָה wao <a href="#">H1992</a>	יַחְדָּו pamoja	מְנַשֶּׁה Manase <a href="#">H4519</a>	אֶת־ dhidi-ya-	וְאֶפְרַיִם na-Efraimu <a href="#">H0669</a>	אֶפְרַיִם Efraimu <a href="#">H0669</a>	אֶת־ dhidi-ya-	מְנַשֶּׁה Manase <a href="#">H4519</a>
נְטוּיָה: umenyooosha <a href="#">H5186</a>	יָדוֹ mkono-wake <a href="#">H3027</a>	וְעוֹד na-bado <a href="#">H5750</a>	אָפוֹ hasira-yake <a href="#">H0639</a>	שָׁב hajageuka <a href="#">H7725</a>	לֹא־ hajageuka <a href="#">H3808</a>	זֹאת hayo-yote <a href="#">H2063</a>	בְּכָל־ Pamoja-na- <a href="#">H3605</a>		

ס

S

Manase atamla Efraimu, naye Efraimu atamla Manase; nao pamoja watakuwa kinyume na Yuda. Hata kwa haya yote, hasira yake hajageukia mbali, mkono wake bado umeinuliwa juu.